

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/2005/9

E/F
C.1

FEB 17 2005

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Lao People's Democratic Republic and Qatar to the United Nations.

11 February 2005

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de la République démocratique populaire Lao et du Qatar auprès de l'Organisation.

11 février 2005

Permanent Mission of the
State of Qatar to the United Nations
New York



الوفد الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة
نيو يورك

Permanent Mission of
the State of Qatar
to the United Nations

Permanent Mission of the
Lao People's Democratic Republic
to the United Nations

New York, 3 February 2005

Excellency,

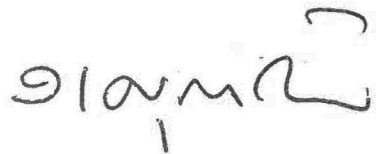
We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the State of Qatar and the Government of the Lao People's Democratic Republic have established diplomatic relations as of today, 3 February 2005.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the Joint Communiqué circulated as a document of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.



H.E. Mr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations



H.E. Mr. Alounkeo Kittikhoun
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Lao People's Democratic Republic
to the United Nations

H.E. Mr. Kofi Annan
Secretary-General
of the United Nations
New York



LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
Peace Independence Democracy Unity Prosperity

JOINT COMMUNIQUÉ
FOR THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC
RELATIONS BETWEEN
THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC AND THE STATE OF QATAR

The Government of the Lao People's Democratic Republic and the Government of the State of Qatar,

Desirous of strengthening the bonds of existing friendly relations and developing bilateral cooperation between their two countries and peoples in the political, economic and cultural fields,

Based on the principle of mutual respect for territorial integrity and non-intervention in internal affairs of each other, as well as norms of international law and the objectives and principles of the United Nations Charter,

Have agreed to establish diplomatic relations, at the ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

The Government of the Lao People's Democratic Republic and the Government of the State of Qatar express their assurances that the establishment of Diplomatic Relations responds to the national interests of both States and will consolidate the strengthening of international peace and cooperation.

In witness whereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three identical originals, in the Lao, Arabic and English languages, the three texts being equally authentic.

Done in New York, on February 3rd, 2005.

For the Government of the Lao
People's Democratic Republic

H.E. Mr. Aloukèo KITTIKHOUN
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Lao People's Democratic Republic
to the United Nations

For the Government of the State of Qatar

H.E. Mr. Nassir Abduljazis Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations



(البيان المشترك)

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية

بين دولة قطر وجمهورية لاو الديمقراطية الشعبية

أن حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية،
رغبة منهما في تقوية روابط الصداقة الموجودة وتطوير التعاون الثنائي بين بلديهما في المجالات
السياسية والاقتصادية والثقافية،
المستندة على مبادئ الاحترام المتبادل لوحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية
للطرف الآخر، وكذلك معايير القانون الدولي ومبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة،
فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء، بموجب أحكام اتفاقية فيينا
للعلاقات الدبلوماسية، في ١٨ أبريل ١٩٦٦، ابتداءً من تاريخ توقيع هذا البيان المشترك.
وتعتبر حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية عن تأكيداتهما بأن إقامة
علاقات دبلوماسية تستجيب إلى المنافع الوطنية لكلا الدولتين وستعزز تقوية السلام والتعاون الدوليين.
وشهادة على ذلك، فإن الممثلين الموقعين أدناه قد خولا كما ينبغي من حكومتيهما، ووقعا البيان
المشترك بثلاث نصوص أصلية باللغات الأوية والعربية والإنجليزية، ولكل منها نفس الحجية القانونية.
حرر بمدينة نيويورك يوم الخميس الموافق ٣ فبراير ٢٠٠٥، بثلاث نصوص أصلية وباللغات
الأوية والعربية والإنجليزية.

عن حكومة جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية

سعادة السيد/ أونكيو كيتيكهون

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لجمهورية لاو الديمقراطية الشعبية

لدى الأمم المتحدة

عن حكومة دولة قطر

سعادة السيد/ ناصر بن عبد العزيز النصر

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لدولة قطر

لدى الأمم المتحدة